



大会

Distr.: General  
13 November 2003  
Chinese  
Original: English

第五十八届会议

议程项目 130

秘书长关于内部监督  
事务厅活动的报告

关于对联合国科索沃临时行政当局特派团（科索沃特派团）  
重建支柱部门的一名高级工作人员以欺诈手段挪用 430 万美元  
一事进行调查的报告

秘书长的说明

1. 根据大会 1994 年 7 月 29 日第 48/218 B 号决议和 1999 年 12 月 23 日第 54/244 号决议，秘书长谨转交大会以请其注意主管内部监督事务副秘书长向他送交的一份报告，报告是关于对联合国科索沃临时行政当局特派团（科索沃特派团）重建支柱部门的一名高级工作人员以欺诈手段挪用 430 万美元一事进行的调查。
2. 秘书长注意到报告的调查结果，并同意其各项建议。秘书长还注意到为纠正本报告中所说的许多问题正在采取或开始采取的各项措施。



## 内部监督事务厅关于对联合国科索沃临时行政当局特派团（科索沃特派团）重建支柱部门的一名高级工作人员以欺诈手段挪用 430 万美元一事进行调查的报告

### 摘要

2002 年 5 月，内部监督事务厅（监督厅）收到一份报告，内称被派至由欧洲联盟管理的联合国科索沃临时行政当局特派团（科索沃特派团）重建支柱部门的一名前高级工作人员约·汉斯·笛特爾·特鲁特西勒有涉及超过 430 万美元的重大舞弊行为。在开始调查此事后，监督厅得知欧洲联盟委员会的欧洲反舞弊局也已根据类似的指控开始进行调查。这两个单位协调它们此后的调查责任。

经调查后发现，特鲁特西勒先生犯下了损害科索沃特派团财政利益的几桩刑事罪行：监督厅和欧洲反舞弊局确定，他让塞尔维亚的公共电力供应商把一笔应付给科索沃能源公司的 430 万美元的款项转到他控制的直布罗陀的一个银行账户下。这 430 万美元是出售前南斯拉夫电力网的电力的款项。在人们发现这笔资金不见了后，特鲁特西勒先生把剩余的资金转到他在伯利兹的“岸外”账户，以避免资金被追回。

监督厅还证实，特鲁特西勒先生通过提交伪造的发票，还从科索沃特派团非法获得 22 万欧元。此外，在调查中发现，他在应聘时以欺骗手段使用一个学术头衔并说谎编造他的学术、专业和个人成就。然而，科索沃特派团重建支柱部门未经核实特鲁特西勒先生的资历就雇用了他。

2002 年 7 月，把这个案件提交特鲁特西勒先生的原籍国德国当局。特鲁特西勒先生受到审判，被判定犯下“违反信托罪”、“伪造罪”和“使用虚假学术头衔”，并被判处监禁三年零六个月。

通过调查已追回大部分特鲁特西勒先生非法获得的资金。虽然特鲁特西勒先生花了部分资金购买奢侈品，并在股票市场上损失了另一部分，但由于最近欧元对美元增值，现已收回科索沃特派团所损失的以美元计算的全部资金，并将这些资金汇至特派团在德国法兰克福商业银行的有关账户上。

## 一. 引言

1. 2002 年 5 月，内部监督事务厅（监督厅）调查司收到一份报告，内称联合国科索沃临时行政当局特派团（科索沃特派团）重建支柱部门的高级工作人员约·汉斯·笛特尔·特鲁特西勒在涉及出售科索沃能源公司据称过剩的电力的交易中从该公司的一个客户那里非法获得总额为 4 287 392 美元的应属科索沃能源公司的资金。在监督厅对此事开始进行调查后，监督厅调查员得知，欧洲联盟委员会的欧洲反舞弊局也已开始进行调查。欧洲反舞弊局确定，它对此事的管辖权是基于这样的考虑：科索沃特派团的重建职能，包括其很大一部分经费筹措和管理的工作，是在联合国和秘书长的特别代表总体负责下由欧洲联盟执行的。监督厅对此事的管辖权是根据其自己的任务规定。<sup>1</sup> 总部的监督厅官员同在布鲁塞尔的欧洲反舞弊局代表建立了联系。此后，监督厅和欧洲反舞弊局的调查人员保持密切联系，这两个机构共同协调它们以后的调查责任和活动。

2. 在调查过程中，监督厅收到了更多的报告并掌握了初步证据，表明特鲁特西勒先生可能还犯下了其他罪行和不当行政行为，例如报销旅费时的各种作假行为。监督厅正另行调查这些事项，预计不久将完成。监督厅将向有关方案经理提供关于这些事项的报告，并根据其任务规定提出关于补救行动的建议。

## 二. 背景资料

### 特鲁特西勒先生在科索沃特派团的任职情况

3. 2000 年 1 月，特鲁特西勒先生最初被派至科索沃特派团，然后被分配到公共事业部，该部是在科索沃联合临时行政结构框架内创立的科索沃特派团第四（重建）支柱部门——欧洲联盟部。不久后，根据他口头和简历上所称具有的学术资格和实际经验，他被任命为公共事业部国际征聘的共同主管兼科索沃勒公司监督委员会主席。

4. 科索沃特派团重建支柱部门在秘书长的特别代表的领导下运作，由欧洲联盟管理。这样，特鲁特西勒先生就拥有欧洲联盟的任用书，欧洲重建署为这个职位提供便利和经费，以支助科索沃特派团。

### 该区域的电力生产实体

5. 科索沃能源公司是一个根据前南斯拉夫法律创办的“社会所有制企业”，由科索沃信托局根据安全理事会第 1244（1999）号决议管理。这是一家公用事业公司，在科索沃境内生产和供应电力。公司主要办事处设在科索沃普里什蒂纳。它在塞尔维亚的对应企业是总办事处设在贝尔格莱德的“Elektroprivreda Srbije”（EPS）。

### 前南斯拉夫境内的能源网和科索沃能源公司的电力需求

6. 监督厅查明，科索沃是前南斯拉夫联盟共和国地理政治边界内广泛的能源转让网络的一部分。该网络是在 1999 年科索沃战争之前构想的。今天这个网络界限内的国家如果愿意可以通过网络向需要额外电力的国家输送剩余的电力。

7. 自 1999 年战争结束以来，科索沃经常遇到电力短缺的问题。因此，根据同欧洲联盟达成的一项协定，科索沃能源公司偶尔向包括保加利亚在内的成员国购买电力，购买这些电力的款项由欧洲联盟向卖方支付。随后通过前南斯拉夫能源网把此种电力送往目的地科索沃。

## 三. 调查情况

### 科索沃能源公司 2001 年 1 月至 3 月购买电力的情况

8. 内部监督厅发现，2001 年 1 月至 3 月科索沃本公司从保加利亚购买了 133 吉瓦/时的电。欧洲联盟根据协助科索沃能源公司满足其电力需要的协定，处理向保加利亚支付购电款的事项。然而，科索沃境内科索沃能源公司两家电厂在这一期间的发电量高于科索沃特派团先前的预计。科索沃能源公司宣布从保加利亚为该公司购买的电看来超过了当地需要。<sup>2</sup> 科索沃能源公司又把从保加利亚购买的 133 吉瓦/时电转给巴尔干电网，以便出售给任何电力短缺的国家。EPS 成为买主，同意向科索沃能源公司支付市场价 430 万美元。

### 科索沃能源公司的管理和运作

9. 监督厅确定，在 2001 年 1 月至 3 月这一段关键时期，特鲁特西勒先生作为科索沃能源公司监督委员会主席一般负有监督和政策方面的责任，而不负有参与管理活动和运作的责任。然而，有人向监督厅调查员作证说，科索沃能源公司在科索沃特派团重建支柱部门高级管理人员知情的情况下，出于政治原因允许形成一种不同的制度：几个管理人员告诉监督厅，EPS 这个塞尔维亚的国营公共事业公司拒绝同科索沃能源公司直接交往。不过 EPS 表示，该公司愿意在过渡期间暂时同联合国的一名代表打交道，因为联合国在管理科索沃，而且最终对诸如科索沃能源公司这样的公共实体负责。因此，科索沃特派团第四支柱管理部门指派特鲁特西勒先生同 EPS 联系，包括处理发票和付款事项。

## A. 案件研究

### 案件一

#### 1. 特鲁特西勒先生转移 EPS 的付款

10. 监督厅调查员了解到，在 2001 年 5 月或 6 月某个时候，科索沃能源公司雇员发现该公司没有收到向 EPS 出售 133 吉瓦/时电的三张发票的付款。从有关文

件看，高层人员制造的混乱阻碍了追回这些资金的行动。在科索沃能源公司财务主任指导下进行的 2001 年年终账款核对的结果证实，科索沃能源公司向 EPS 厅开出的三张发票均未收到付款。监督厅调查员审查了有关文件，发现科索沃能源公司确实为 2001 年 1 月至 3 月期间分别开出三张出售电力的发票，总额为 430 万美元。

## 2. EPS 的付款汇至直布罗陀

11. 科索沃能源公司发现没有收到 EPS 的付款后，再次要求 EPS 支付 430 万美元。然而，EPS 通知科索沃能源公司，它已支付了发票上的款项，并说按照科索沃能源公司的指示，把款项付给了 KEC Ltd，这家公司的所在地看来与科索沃能源公司在普里什蒂纳的地址完全相同。EPS 向科索沃能源公司提供了证明它的说法的文件。监督厅分析了这些文件，注意到这些发票上用的名称不是科索沃能源公司（KEK）而是 KEC Ltd，后者在读音上与 KEK 完全相同，缩写的拼法也与其相似。此外，监督厅发现，虽然由 KEC Ltd 发票上的每一笔美元数额与科索沃能源公司的原来的真发票上的数额不同，但总额与 EPS 应付科索沃能源公司的数额完全相同。然而，KEC Ltd 的发票上的收款方是在直布罗陀一家银行中户名为“KEC Ltd”的账户，而不是科索沃能源公司使用的科索沃合并账户。

12. 欧洲反舞弊区局对汇往直布罗陀的款项进行调查，发现 430 万是从 EPS 汇往 Jyske 银行的直布罗陀分行，存入在直布罗陀的 K Energy & Commodity Trading Ltd，也就是 KEC Ltd 的美元账户，这是一家获得“进行电力和其他能源贸易以及（各种不同）初级商品贸易”商业执照的公司。

## 3. 特鲁特西勒先生的公司和银行账户

13. 监督厅和欧洲反舞弊局进行的调查表明，特鲁特西勒先生在被科索沃特派团第四（重建）支柱部门-欧洲联盟聘用期间，设立和注册了至少四家直布罗陀公司和相应的银行账户。其中包括 EPS 付款的收款人 KEC Ltd，这家公司是 2001 年 4 月 4 日注册的。监督厅发现，所有这些直布罗陀公司形式上都是作为受托企业由 Fiduciary Management Ltd（信托管理公司）为特鲁特西勒先生代管的，该公司业主是一个常住直布罗陀的居民。然而，监督厅和欧洲反舞弊局确定，关于特鲁特西勒先生公司的这种信托关系是为了起掩饰作用，事实上特鲁特西勒先生自己对每一个公司，包括对各公司的银行账户拥有无限的授权。他还被指定为唯一的资产受益人。监督厅指出，这是外壳公司常用的营业手法。

## 4. 特鲁特西勒先生企图保住资金

14. 监督厅了解到，特鲁特西勒先生已得知即将调查失踪的资金。因此他通过电汇把他直布罗陀账户里剩余的款项汇至在伯利兹的一个“岸外”银行账户，汇给一家称为 Northern Star Ltd 的公司。监督厅根据旁证确定，特鲁特西勒先生是伯利兹的 Northern Star Ltd 的拥有人。然而，Jyske 银行设法阻止了往伯利兹

汇款，这笔款项在一星期内又退回直布罗陀。为了保护科索沃能源公司的利益，欧洲反舞弊局在直布罗陀聘定了一家私人法律事务所，该事务所于 2002 年 5 月初请求法院命令冻结特鲁特西勒先生的直布罗陀账户，这项请求得到批准。

#### 5. 特鲁特西勒先生的“安排费”

15. 财政厅指出，特鲁特西勒先生的贪婪以及他脆弱的财政状况体现在他向自己的公司 KEC Ltd 收取 1.7% 的“安排费”，即 64 000 欧元，付给他拥有和控制的另一家公司 TAU International。监督厅获得的资料表明，特鲁特西勒先生已不得不为这家在德国艾森注册的公司申请破产程序。然而，他继续在瑞士巴塞尔以 TAU International 的名义保留一个银行账户，把“安排费”存入这个账户。

#### 6. 特鲁特西勒先生的行动是否得到科索沃能源公司或科索沃特派团雇员的协助？

16. 对于科索沃能源公司没有更有力地追查从未从 EPS 收到的 430 万美元的付款这一事实，监督厅正在调查其可能的原因。监督厅审查的文件表明，科索沃能源公司的若干雇员在 2001 年中已注意到 EPS 仍然拖欠给科索沃能源公司的付款或这笔付款下落不明。科索沃能源公司的一些雇员以为，显然是按照科索沃能源公司监督委员会主席特鲁特西勒先生和科索沃董事会主席之间安排，已例外地通过科索沃特派团中央财政局接收了这笔付款。

17. 监督厅发现，从直布罗陀向伯利兹电汇款是在 2002 年 4 月 25 日。科索沃能源公司监督委员会新任主席正是在这一天写信给特鲁特西勒先生，要求他退还失踪的资金，即 430 万美元。监督厅同有关人员的谈话表明，负责第四（重建）支柱部门的秘书长的副特别代表在得知失踪资金一事后实际上要求特鲁特西勒先生的继任人、当时的科索沃能源公司监督委员会主席发出这样一封信。监督厅后来调查这封信是否可能无意或有意地向特鲁特西勒先生发出警报，使他试图通过把赃款转移到“岸外”环境而保住赃款。

18. 监督厅对银行记录进行的分析还表明，特鲁特西勒先生通过他在直布罗陀设立的另一家公司 KT Systems Ltd，把 20 万美元从他在直布罗陀 KEC Ltd 的账户转到加拿大安大略的 Nova Scotia 银行，这些钱汇到他原担任的科索沃能源公司监督委员会主席这个职位的继任人（称“继任人”）的一个账户。这位继任人是加拿大国民，是他在科索沃特派团重建支柱部门的一个同事。在调查司/监督厅询问在德国被拘留的特鲁特西勒先生时，他说他于 2002 年 3 月向他的继任人支付 20 万美元，据称是对继任人女儿歌唱事业的投资，是根据他们两人在 2001 年夏天达成的协议。继任人自那时以来已从科索沃特派团辞职，现在由一名律师代表他，没有参加同监督厅的谈话。然而，负责第四（重建）支柱部门的秘书长的副特别代表在 2002 年 4 月告诉监督厅，继任人通知他，继任人从特鲁特西勒先生那里收到 20 万美元（据称是在 2002 年 3 月），这些钱是“干净”的。监督厅



确定，继任人当时知道欧洲反舞弊局在对据称特鲁特西勒先生在报销旅费时作假的事件单独进行调查。

19. 监督厅遗憾地指出，当时的科索沃能源公司董事会主席本可以提供一些有关情况，但他在发生这些事件之后和监督厅开始调查之前去世了。

20. 特鲁特西勒先生给他的继任人的付款是否是为了换取他的帮助、纵容或沉默，监督厅对这种可能性进行了调查。在这方面监督厅考虑到以下问题：

(a) 第一，监督厅注意到，据特鲁特西勒先生说，他同他的继任人之间关于支持后者女儿歌唱事业的协议是在 2001 年夏季达成的。然而，他不能解释为什么直到 2002 年 3 月，即 9 个月，他才支付 20 万美元。我们注意到，在 2001 年 9 月完成转移 EPS 的账款时，他的直布罗陀账户中有 430 万美元的赃款供他使用；

(b) 第二，在支付这笔款项后，继任人接受了付款，尽管当时他很可能已知道特鲁特西勒先生非法获取了 430 万美元。这反映在他同负责第四（重建）支柱部门的秘书长的副特别代表的谈话中，继任人向副特别代表强调，他收到的钱是“干净的”。监督厅指出，除非还有“不干净”的钱，否则作这种保证就没有意义了。

(c) 最后，2002 年 4 月 25 日，继任人向特鲁特西勒先生发出一封信，要求退回 430 万美元。同一天，特鲁特西勒先生显然在收到信后就设法通过把钱转移到伯利兹以求保住赃款。

21. 监督厅详细地考虑了这些旁证。我们注意到目前关于继任人的现有证据都不足以证明特鲁特西勒先生给他在科索沃能源公司监督委员会继任人的 20 万美元是为了报答他发出关于即将进行调查的警告或为了报答他没有对失踪的资金采取行动。监督厅认识到，要对特鲁特西勒先生的继任人提出刑事指控，就需要有证据表明二者之间的联系或因果关系。科索沃特派团和欧洲反舞弊局在监督厅和在加拿大雇用的外部律师的协助下，目前正在探讨各种可能的法律行动，包括民事和刑事行动。科索沃特派团重建部门管理层已批准为此目的拨款 5 000 欧元用作法律费。设法使继任人自愿合作归还全部 20 万美元的努力没有成功。

## 7. 收回资金

22. 由于采取了法律行动，最初的 430 万美元已归还科索沃特派团。特鲁特西勒先生在交易过程中把原来的资金兑换为欧元，因欧元对美元升值，这对科索沃特派团有利。然而，应指出，如果没有特鲁特西勒先生犯罪行为的干预，科索沃特派团本会把钱存在德国法兰克福科索沃账户中。这也会使其对美元的价值增加很多。关于特鲁特西勒先生的继任人接受 20 万美元一事，监督厅和欧洲反舞弊局继续设法使继任人退还这些款项和适当的利息。然而，继任人的律师给监督

厅的信中说，这 20 万美元只剩下了 8 万美元。因而尚未确定最后如何处理这一事项。

## 案件二

### 1. 特鲁特西勒先生发出假发票

23. 调查结果还证实，特鲁特西勒先生通过送出两张假发票又非法攫取了科索沃能源公司的 22 万欧元。这两张发票假称是与能源相关的两家公司 Scottish Hydro Electric 和 Siemens 给科索沃特派团的。调查表明，在这两次事件中，特鲁特西勒先生都口头指示他在科索沃能源公司和公共事业部的下属支付这两笔款项。调查厅检查了发票，注意到发票上没有任何银行账户号码和电子转账号码。监督厅发现，特鲁特西勒先生告诉他的下属把钱汇到哪个账户，而这个账户正是他在直布罗陀设立的称为 H3R 的又一家公司。

24. 监督厅对发票进行分析，注意到数额为 9 万欧元的 Siemens 的发票的字体和设计特鲁特西勒先生给 EPS 的假发票极其相似。监督厅同 Siemens 联系后证实，该公司从未向科索沃能源公司发出过特鲁特西勒先生所使用的那种发票。特鲁特西勒先生在同监督厅谈话时承认这张发票是伪造的。

25. 关于另一张据称是来自 Scottish Hydro Electric 数额为 36 000 英镑的发票，特鲁特西勒先生显然采用了不同的做法。监督厅证实，没有任何证据表明该公司与科索沃特派团有任何合约关系或科索沃特派团应付给他们任何款项。然而，特派团不能确定是特鲁特西勒先生本人伪造这张发票。

26. 有证据表明，科索沃特派团内有第三个人对特鲁特西勒先生提出质疑，要他把在直布罗陀银行账户的资金转回科索沃能源公司，他就这样做了。监督厅确定，特鲁特西勒先生随后开始动手把资金转到 Scottish Hydro Electric 的附属公司 Southern Energy/Southern Power，尽管这家公司同科索沃能源公司没有签订任何合同。这样，特鲁特西勒先生在没有任何依据的情况下使科索沃能源公司永远再不能保管和控制这些资金。

27. 监督厅确定，另外一种情况使科索沃能源公司的资产流失更加严重。为了电汇至 Scottish Hydro Electric 的账户，该假发票中的 36 000 英镑被换为德国马克。然而，等值的 13 万德国马克又被计为 13 万欧元，约为据称欠 Scottish Hydro Electric 的数额的两倍。

### 2. 收回资产

28. 对按照 Siemens 发票转至特鲁特西勒先生账户的 9 万欧元，监督厅和欧洲反舞弊局已得回了的保管权，但对向 Scottish Hydro Electric 的附属公司支付的 13 万欧元尚未采取民事行动。本报告末尾有关于这个问题的一项建议。



### 案件三

#### 1. 特鲁特西勒先生在其受科索沃特派团雇用期间在就业方面的欺诈

29. 作为调查特鲁特西勒先生作案手法的一部分以及为了编写本报告，监督厅调查员审查了他的背景和聘用他的情况。监督厅得知，为了被科索沃特派团重建支柱部门聘用，特鲁特西勒先生送交了一份据称是他的准确简历。从这份文件看，特鲁特西勒先生在被聘用时的年龄为 33 岁。他声称具有十年以上的在国际环境中从事水和废水处理的经验。此外，他说他在美利坚合众国的佛罗里达和波士顿以及在德国亚琛的三所不同的大学中成功地攻读研究课程。他还说他完成了一门博士课程。此外，特鲁特西勒先生在他的申请表上声称，作为他在德国拥有的一家公司 TAU International 的“总裁”，他雇用了大约 160 名工程师。监督厅调查员已确定，所有这些全是谎言，在科索沃特派团聘用他时他的公司 TAU International 实际上已根据德国有关规章宣布破产。

## 四. 结论

#### 盗用 430 万美元和相关的违反信托行为

30. 调查结果表明，特鲁特西勒先生滥用科索沃特派团和科索沃能源公司给予他的权利，违反了他保障科索沃能源公司的财产和财务利益的责任。这种活动无论在科索沃还是在德国都是一种刑事罪行，在德国这种行为作为“违反信托”应受到惩罚，根据德国《刑法》第 266 款是一种法定罪行。特鲁特西勒先生有意采取行动以使、并确实使科索沃能源公司遭受 430 万美元的财政损失，并试图阻碍这些款项被追回，但未成功。根据德国《刑法》第 266 款，特鲁特西勒先生造成重大资产损失和作为公职人员滥用权力也是一种严重罪行。

#### 违反信托和开出 22 万美元的假发票

31. 特鲁特西勒先生伪造两张假发票，要求科索沃特派团向他控制的一个银行账户付款，犯下了违反信托罪。因此，他使科索沃能源公司资产损失 22 万美元。关于 Siemens 的发票，特鲁特西勒先生还在明知是发票是伪造的情况下使用这张发票（德国《刑法》第 267 款）。

#### 使用假学术头衔

32. 特鲁特西勒先生使用“博士”的头衔得到科索沃特派团的聘用，尽管他并未获得使用此种头衔的权利。根据惩罚此种活动的具体轻罪法规（德国《刑法》第 132 款(a)项，这种活动在德国是非法的。

### 对特鲁特西勒先生的审判和定罪

33. 德国 Bochum 的主管法院发出了拘捕特鲁特西勒先生的逮捕令。德国刑事法规定，德国公民在境外的行为如果在外国管辖区域和在德国都构成刑事罪行，则可对其提出起诉（德国《刑法》第 7 款）。对特鲁特西勒先生进行了审判，Bochum 检察官办公室出示了证据，包括监督厅一名高级调查员的证词。法院在审判后裁定特鲁特西勒先生犯下被指控的上述行为。对他判处 3 年零 6 个月的监禁，目前他仍被关押。

### 整个系统的失误致使未发现征聘中的欺骗和作假

34. 特鲁特西勒先生被征聘的过程表明这本来是可以防止的。虽然骗子的本质就是要利用谎言和欺骗手段，但在这个案例中没有采用征聘过程中常用的任何一种标准步骤。如果采取了这些步骤，可以合理地得出这样的结论：本来可以揭穿特鲁特西勒先生关于个人和专业成就的谎言。上文说过，特鲁特西勒先生在简历中所说的几乎都是谎言。然而，监督厅没有看到科索沃特派团重建支柱部门曾试图对特鲁特西勒先生所列的个人、学术和专业证明人中的哪怕一人进行核实。确实，行政干事承认了这一缺点。监督厅同有关的学术机构进行联系，很快证实特鲁特西勒先生并没有成功地进行过他所说的任何研究或得到过他所列的大学的任何学位，包括博士学位。此外，监督厅指出，他不具备在水供应、废水和废料管理领域获得任命的“关键条件”。然而，科索沃特派团重建支柱部门在征聘阶段连这些最基本的核实都没有进行。只要对公开记录资料进行调查，就会发现号称雇用了约 160 名工程师的特鲁特西勒先生的公司 TAU International 当时已破产。

35. 监督厅发现科索沃特派团把一个高级职位给一个 33 岁的人而没有进行任何背景或证明人核实。监督厅的结论是，这显示一种严重和惊人地违反了人力资源方面审慎核实的做法。监督厅认为，降低这方面的要求不是因为事情紧急或因为是由欧洲重建局、而不是科索沃特派团提供该合同的经费。既没有任何法律也没有政治考虑阻碍科索沃特派团自己对工作申请进行核实，这种核实对于这个骗子占有的这种高级职位尤其重要。监督厅指出，特鲁特西勒先生倒是与科索沃特派团重建部门的方案管理员熟悉和有联系，后者向监督厅调查员证实，他加速了这名高级工作人员的聘用，后来又迅速提拔为公共事业部联合主管和科索沃能源公司监督委员会主席。

36. 然而，更令人吃惊的是，第四支柱部门中显然进行没有管理监督，使这里详细叙述的舞弊现象得以发生。此人不仅拥有几乎不受限制的权利，并且没有要求他对未履行职责承担责任，等于获得了盗窃许可证。

## 追回资产

37. 抓到和追回被特鲁特西勒先生盗窃的资金分两个阶段进行。第一，在特鲁特西勒先生把直布罗陀银行账户中的剩余款项转至伯利兹“岸外”账户后，Jyske 银行设法使这笔款项被退回该银行。这是通过银行内部程序完成的，这些程序与把巨额款项转移至“岸外”银行的情况有关。根据监督厅的专业经验，如果银行没有采取这一事后补救的措施，就几乎不可能在伯利兹追回这笔资金。在第二阶段中，按照监督厅的指示，把剩余的资金电汇回德国法兰克福的科索沃综合预算账户。

## 国际合作和组织间合作

38. 监督厅借此机会向欧洲反舞弊局、德国 Bochum 检察官办公室、直布罗陀皇家警察和直布罗陀的银行及其它当局给予的合作深表感谢。这是一次堪称典范的联合努力，对于成功地解决此事以及保护欧洲联盟、科索沃能源公司、科索沃和联合国的财政利益至关重要，而所有这一切是在大约 12 个月时间内完成的。

## 五. 建议

39. 已给特鲁特西勒先生定了刑事罪；不过监督厅提出以下补充建议：

### 建议 1

由于通过调查已收回被盗资金的大部分，科索沃特派团第四（重建）支柱部门-欧洲联盟应对这位高级工作人员的继任人采取法律补救措施，设法把转给他的 20 万美元全部追回（IV02/195/01 号建议）。

### 科索沃特派团的答复

报告第 20 段中说，科索沃特派团和欧洲反舞弊局在监督厅和在加拿大雇用的外部律师的协助下，正在探讨可采取的法律手段，除其他外包括民事行动和在刑事法院提出指控。第四支助部门已批准为此目的拨款 5 000 欧元用作法律费。设法使继任人自愿合作归还这笔钱的努力没有结果。

根据上述事态发展，秘书处法律事务厅将同在加拿大雇用的法律顾问重新建立联系，以便获得关于他代表科索沃特派团所采取行动的报告。报告将使法律事务厅能够进一步审查和确定科索沃特派团在加拿大可采取的各种法律手段。要采取与在加拿大民事法院提起法律诉讼有关的任何进一步行动，都须事先同总部法律事务厅协商，因为这将涉及财政和人力资源。

### 监督厅的评论

欧洲反舞弊局告知，在 20 万美元的总数中已收回和退还了大约 12 万美元。此外，加拿大的法律顾问正在 5 000 欧元的范围内协助收回其他款项。然而，在

作出关于法律补救措施的任何决定之前，须同科索沃特派团、第四支柱部门及纽约秘书处维持和平行动部协商，并且这些决定将根据法律顾问在加拿大正在进行的调查结果而定。

## 建议 2

科索沃特派团第四（重建）支柱部门-欧洲联盟应考虑采取法律行动从 Scottish Hydro Electric 或其附属公司收回 13 万欧元，因为特鲁特西勒先生是以不正当手段转移这笔资金（IV02/195/02 号建议）。

### 科索沃特派团的答复

欧洲反舞弊局将同总部法律事务厅协商，此后在从第四支柱部门获得必要的背景文件后，提出追回所涉款项的行动计划。首先向 Scottish Hydro Electric 提出退还款项的请求。如果不成功，就需要在联合王国雇用法律顾问，代表科索沃信托机构 / 科索沃特派团在法院交涉此事。这里也必须充分考虑到所涉财政资源和人力资源。

## 建议 3

科索沃特派团第四（重建）支柱部门-欧洲联盟应考虑对特鲁特西勒先生向科索沃特派团伪造资历一事提起民事诉讼。这种欺骗行为使科索沃特派团任命他担任一个远远超过他实际资历的职位，支付他的工资和薪酬远远超过如果他在申请时提供真实资料将会得到的数额（IV02/195/03 号建议）。

### 科索沃特派团的答复

民事诉讼的目的应是收回特鲁特西勒先生因欺骗而获得的过多的工资和报酬。特鲁特西勒先生于 2000 年 1 月被任命，大概一直任职至 2002 年 3 月，共 27 个月。考虑到要收回因欺骗行为本身所造成的多付他的工资和报酬而需要的财政资源和人力资源，并考虑到这不是一个胜算很大的案件，令人怀疑提出民事诉讼是否是适当的行动方式。

应铭记，第四支柱部门也疏忽其职责：在聘用特鲁特西勒先生之前没有审查他的资历，并让这种情况继续了 27 个月而没有作出任何努力来证实他声称的资历（见建议 6）。

## 建议 4

鉴于科索沃境内继续存在着严重的电力不足问题，出售所谓的过剩能源本应引起第四支柱部门高级管理层的注意，科索沃能源公司的活动是极不正常的。科索沃特派团第四（重建）支柱部门-欧洲联盟应审查与科索沃能源公司能源进出

口相关的控制机制。应采取有效措施以改进对目前和今后的支付和销售的控制。还应制定一种透明的程序来指派那些受权在同塞尔维亚客户和其他外国客户的关系中代表科索沃能源公司的国际工作人员（IV02/195/04 号建议）。

#### 建议 5

根据这项调查结果和欧洲联盟授权对科索沃特派团第四支柱部门进行的一次非公开审计的初步结果，科索沃特派团应要求欧洲反舞弊局考虑对科索沃的重建活动进行一次系统的审查，以便查明任何其他腐败活动（IV02/195/05 号建议）。

#### 建议 6

科索沃特派团重建支柱部门应紧急制定关于人事和财务职能的标准书面行政和管理程序。这将包括有效和合理地甄选申请人，以证实他们符合所任命级别的所需条件，并确保发现那些提供假资料的人，并不再考虑聘用这些人（IV02/195/06 号建议）。

#### 科索沃特派团的答复

建议 6 中说，第四次支柱部门应紧急制定关于人事和财务职能的标准书面行政和管理程序。建议中还说，这将包括有效地甄选申请人，以确保他们符合所任命级别的所需条件，并确保发现那些提供假资料的人，并不再考虑聘用这些人。为了保证只雇用合格人员从事对科索沃特派团至关重要的各种工作，任命高级管理人员的工作应同秘书长特别代表办公室协调进行。

#### 建议 7

科索沃特派团管理部门应紧急审查第四支柱部门的工作情况，确保已采取了适当管理和监督控制的措施（IV02/195/07 号建议）。

主管内部监督事务副秘书长

迪利普·奈尔（签名）

#### 注

<sup>1</sup> 大会 1994 年 7 月 29 日第 48/218 B 号决议和 1999 年 12 月 23 日第 54/244 号决议。

<sup>2</sup> 鉴于科索沃境内仍然不断有供电方面的问题，监督厅没有说电力实际上超过了需求，而只是说明，科索沃能源公司的结论成为出售电力的依据。